



CONFERENCE ON
ANTARCTICA

CONFERENCE DE
L'ANTARCTIQUE

CONFERENCIA DE LA
ANTARTIDA

КОНФЕРЕНЦИЯ ПО
АНТАРКТИКЕ

WASHINGTON, D. C. - OCTOBER 15, 1959

December 1, 1959

FINAL ACT

ACTE FINAL

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ АКТ

ACTA FINAL

Fr
Af
of
Am

by
a
tw
In

be

Re

Al

ACTE FINAL

Les Gouvernements de l'Argentine, de l'Australie, de la Belgique, du Chili, de la République Française, du Japon, de la Nouvelle-Zélande, de la Norvège, de l'Union Sud-Africaine, de l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, et des Etats-Unis d'Amérique,

Ayant accepté l'invitation du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique en date du 2 mai 1958 à prendre part à une Conférence sur l'Antarctique à laquelle seraient représentés les douze Etats qui ont coopéré dans l'exécution du programme antarctique de l'Année Géophysique Internationale;

Ont désigné pour leurs représentants respectifs:

Argentine

Représentant

Son Excellence
M. Adolfo Scilingo
(Chef de Délégation)

Représentant Suppléant

Dr. Francisco R. Bello

Australie

Représentants

Son Excellence
M. Richard Gardiner Casey
(Chef de Délégation)

Son Excellence
M. Howard Beale
(Chef Intérimaire de Délégation)

Représentants Suppléants

M. J.C.G. Kevin

M. M.R. Booker

Belgique

Représentant

Son Excellence
le Vicomte Obert de Thieusies
(Chef de Délégation)

Représentants Suppléants

M. Jean de Bassompierre

M. Alfred van der Essen

Chili

Représentants

Son Excellence
M. Marcial Mora
(Chef de Délégation)

Son Excellence
M. Enrique Gajardo

Son Excellence
M. Julio Escudero

Représentant Suppléant

M. Horacio Suarez

République Française

Représentant

Son Excellence
M. Pierre Charpentier
(Chef de Délégation)

Représentant Suppléant

M. Guy Scalabre

Japon

Représentants

Son Excellence
M. Koichiro Asakai
(Chef de Délégation)

M. Takeso Shimoda

Nouvelle-Zélande

Représentants

Son Excellence
M. Walter Nash
(Chef de Délégation)

M. A.D. McIntosh
(Chef Intérimaire de Délégation)

Représentant Suppléant

M. G.D.L. White

Norvège

Représentants

Son Excellence
M. Paul Koht
(Chef de Délégation)

M. Torfinn Oftedal
(Chef Intérimaire de Délégation)

Représentants Suppléants

Dr. Anders K. Orvin

M. Gunnar Haerum

Union Sud-Africaine

Représentants

Son Excellence
M. Eric H. Louw
(Chef de Délégation)

Son Excellence
M. W.C. du Plessis
(Chef Intérimaire de Délégation)

Représentants Suppléants

M. J.G. Stewart
M. A.G. Dunn
M. D. Stuart Franklin

Union des Républiques Socialistes Soviétiques

Représentants

Son Excellence
M. Vasili V. Kuznetsov
(Chef de Délégation)

M. Grigory I. Tunkin

Représentants Suppléants

M. Alexander A. Afanasiev
Vice Amiral Valentin A. Chekurov
M. Mikhail M. Somov
M. Mikhail N. Smirnovsky

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

Représentants

Sir Esler Dening
(Chef de Délégation)

Son Excellence
Sir Harold Caccia

Représentants Suppléants

M. H.N. Brain
Le Vicomte Hood

Etats-Unis d'Amérique

Représentant

Son Excellence
M. Herman Phleger
(Chef de Délégation)

Représentants Suppléants

Son Excellence
M. Paul C. Daniels

M. George H. Owen

La Conférence s'est réunie à Washington le 15 octobre 1959. Elle disposait comme élément de discussion des documents de travail élaborés au cours des entretiens préliminaires officieux des représentants des douze Etats qui s'étaient réunis à Washington à la suite de l'invitation du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

Lors de la séance plénière d'ouverture de la Conférence, Son Excellence M. Herman Phleger, chef de la délégation des Etats-Unis, a été élu Président de la Conférence. M. Henry E. Allen a été nommé Secrétaire Général et Rapporteur de la Conférence.

La Conférence a créé deux Commissions chargées d'étudier les points de son ordre du jour; leur présidence a été assurée à tour de rôle par chaque délégation. Après un premier examen de ces points, les deux Commissions se sont reconstituées en Commission plénière. La Conférence a également établi une Commission de vérification des pouvoirs, un Comité de rédaction et un Comité de coordination des textes.

La séance de clôture de la Conférence a eu lieu le 1^{er} décembre 1959.

A la suite des délibérations consignées dans les procès-verbaux et rapports des Commissions, des Comités et des séances plénières de la Conférence, celle-ci a élaboré le Traité sur l'Antarctique qui a été soumis à signature le 1^{er} décembre 1959.

La Conférence a recommandé aux Gouvernements participants de désigner des représentants qui se réuniront à Washington dans les deux mois qui suivront la signature du Traité et, par la suite, aux dates qui paraîtront convenables, jusqu'au moment de l'entrée en vigueur du Traité, afin de procéder à des échanges de vues et de recommander à leurs Gouvernements telles dispositions intérimaires qu'ils pourront juger souhaitables en ce qui concerne les questions sur lesquelles porte le Traité.

EN FOI DE QUOI, les Plénipotentiaires soussignés ont apposé leur signature au présent Acte final.

FAIT à Washington le premier décembre mille neuf cent cinquante-neuf, dans les langues anglaise, française, russe et espagnole, chaque version faisant également foi, en un original unique qui sera déposé aux archives du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et dont ce Gouvernement transmettra des copies certifiées conformes à tous les Gouvernements représentés à la présente Conférence.

FOR ARGENTINA:
POUR L'ARGENTINE:
ЗА АРГЕНТИНУ:
POR LA ARGENTINA:

advertising

Thun

FOR AUSTRALIA:
POUR L'AUSTRALIE:
ЗА АВСТРАЛИЮ:
POR AUSTRALIA:

Howard Beale

*Tr. name
McGooker*

FOR BELGIUM:
POUR LA BELGIQUE:
ЗА БЕЛЬГИЮ:
POR BELGICA:

advertising

FOR CHILE:
POUR LE CHILI:
ЗА ЧИЛИ:
POR CHILE:

~~Francis Brown~~
~~Bygardok~~
Juni Hernandez.

FOR THE FRENCH REPUBLIC:
POUR LA REPUBLIQUE FRANCAISE:
ЗА ФРАНЦУЗСКУЮ РЕСПУБЛИКУ:
POR LA REPUBLICA FRANCESA:

Pierre Charpentier

M. ————

FOR JAPAN:
POUR LE JAPON:
ЗА ЯПОНИЮ:
POR JAPON:

Kichiro Aokai

V. Shimoda

FOR NEW ZEALAND
POUR LA NOUVELLE-ZELANDE:
ЗА НОВУЮ ЗЕЛАНДИЮ:
POR NUEVA ZELANDIA:

Y. D. White

FOR NORWAY
POUR LA NORVEGE:
ЗА НОРВЕГИЮ:
POR NORUEGA:

Paul Kow

FOR THE UNION OF SOUTH AFRICA:
POUR L'UNION SUD-AFRICAINE:
ЗА ЮЖНО-АФРИКАНСКИЙ СОЮЗ:
POR LA UNION DEL AFRICA DEL SUR:

Ventzel C. du Messis

FOR THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:
POUR L'UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES:
ЗА СОЮЗ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК:
POR LA UNION DE REPUBLICAS SOCIALISTAS SOVIETICAS:

B. Rykova
D. Efremov

FOR THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:
POUR LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD:
ЗА СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ:
POR EL REINO UNIDO DE GRAN BRETANA E IRLANDA DEL NORTE:

Harold Cassa

FOR THE UNITED STATES OF AMERICA:
POUR LES ETATS-UNIS D'AMERIQUE:
ЗА СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ:
POR LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA:

Herman Phleger
Paul C. Daniels

I CERTIFY THAT the foregoing is a true copy of the Final Act of the Conference on Antarctica signed at Washington on December 1, 1959 in the English, French, Russian, and Spanish languages, the signed original of which is deposited in the archives of the Government of the United States of America.

IN TESTIMONY WHEREOF, I, CHRISTIAN A. HERTER, Secretary of State of the United States of America, have hereunto caused the seal of the Department of State to be affixed and my name subscribed by the Authentication Officer of the said Department, at the city of Washington, in the District of Columbia, this second day of December, 1959.

Secretary of State

By

Authentication Officer
Department of State

